Porównanie tłumaczeń Kapłańska 26:27

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Jeśli mimo to nie będziecie Mnie słuchać, lecz postępować wobec Mnie przekornie, |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Jeśli mimo to nie będziecie Mi posłuszni i nadal będziecie postępować wobec Mnie przekornie, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A jeśli mimo to nie posłuchacie mnie, ale będziecie postępować na przekór mnie; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A jeźli i przeto nie usłuchacie mię, ale chodzić będziecie, mnie się sprzeciwiając: |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A jeśli ani przez to nie usłuchacie mię, ale pójdziecie przeciwko mnie, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Jeżeli i wtedy nie będziecie Mi posłuszni i będziecie postępować Mi na przekór, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Jeżeli i po tym słuchać mnie nie będziecie i będziecie postępować wobec mnie opornie, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Jeżeli i po tym nie będziecie Mnie słuchać i będziecie postępować na przekór Mnie, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Jeżeli jednak i po tym wszystkim nie będziecie Mi posłuszni i nadal będziecie Mi się sprzeciwiać, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Jeśli mimo to nie będziecie mnie słuchać, lecz będziecie postępować na przekór mnie, |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Jeżeli pomimo to nie będziecie Mnie słuchać i [nadal] będziecie obojętni [wobec Moich przykazań], |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Якщо ж після цього не послухаєтеся мене але ходитимете до мене боками, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A jeżeli mimo tego Mnie nie usłuchacie i będziecie postępować Mi na przekór |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ” ʼLecz jeśli i wtedy nie będzie mnie słuchać i będziecie postępować na przekór mnie, |